Κανόνες του διαγωνισμού Juvenes Translatores

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης (ΓΔ Μετάφρασης) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής διοργανώνει τον διαγωνισμό *Juvenes Translatores 2025*, **έναν διαδικτυακό διαγωνισμό μετάφρασης** για τα σχολεία της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Τα **βασικά στάδια του διαγωνισμού** είναι τα εξής:

1. προκήρυξη του διαγωνισμού
2. εγγραφή των σχολείων
3. επιλογή των σχολείων
4. επιλογή και εγγραφή των μαθητών/μαθητριών
5. διεξαγωγή του διαγωνισμού
6. αξιολόγηση των μεταφράσεων
7. ανακήρυξη των νικητριών και των νικητών καθώς και των των μεταφράσεων που έλαβαν «ειδική μνεία»
8. τελετή απονομής βραβείων στους νικητές και τις νικήτριες, στο πλαίσιο 3ήμερης επίσκεψης στις Βρυξέλλες.

Ακολουθούν **λεπτομερείς κανόνες του διαγωνισμού και οδηγίες για κάθε στάδιο**.

1. ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η ΓΔ Μετάφρασης ανακοινώνει τον διαγωνισμό στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores:

2 Σεπτεμβρίου 2025 στις 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης)

Εκεί θα βρείτε σύνδεσμο προς την πλατφόρμα του διαγωνισμού για την εγγραφή του σχολείου σας.

Πληροφορίες δημοσιεύονται επίσης στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης:

- στο Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- στο Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope

2. ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Αν το σχολείο σας επιθυμεί να λάβει μέρος, τότε πρέπει **να το εγγράψετε** στην **πλατφόρμα του διαγωνισμού:**

από τις **2 Σεπτεμβρίου, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης) έως τις 14 Οκτωβρίου 2022, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης)**.

Ο σύνδεσμος προς την πλατφόρμα του διαγωνισμού θα δημοσιευθεί στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης, όταν ανοίξει η διαδικασία εγγραφής. Οι ελλιπείς ή καθυστερημένες αιτήσεις δεν θα γίνουν δεκτές.

Για να συμμετάσχει το σχολείο σας, πρέπει να πληροί τις προϋποθέσεις που περιγράφονται παρακάτω.

Μπορούν να συμμετάσχουν μόνο **σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης**.

Ο **διαγωνισμός δεν απευθύνεται σε**:

- σχολεία διδασκαλίας βραδινών μαθημάτων γλωσσών·
- οργανισμούς που προσφέρουν παρόμοια μαθήματα γλωσσών τα οποία δεν αποτελούν μέρος του σχολικού προγράμματος της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.

Τα σχολεία πρέπει:

- να βρίσκονται σε **χώρα της ΕΕ**·
- να είναι αναγνωρισμένα από τις εκπαιδευτικές αρχές μίας τουλάχιστον χώρας της ΕΕ·
- να δηλώσουν **2-5 συμμετέχοντες/συμμετέχουσες που γεννήθηκαν το 2008**·
- να έχουν **πρόσβαση στο διαδίκτυο**·
- να διαθέτουν τον **αναγκαίο εξοπλισμό πληροφορικής.**

Πριν από την εγγραφή, η υπεύθυνη καθηγήτρια ή ο υπεύθυνος καθηγητής **θα πρέπει να έχει λάβει την έγκριση της διευθύντριας ή του διευθυντή για τη συμμετοχή του σχολείου** (μόνο καθηγήτριες/καθηγητές μπορούν να εγγράψουν το σχολείο τους, όχι μαθήτριες/μαθητές).

Κατά την εγγραφή (**μόνο 1 εγγραφή ανά σχολείο**), το σχολείο πρέπει να δηλώσει:

- την επίσημη ονομασία και τη διεύθυνση του σχολείου·
- το ονοματεπώνυμο της υπεύθυνης καθηγήτριας ή του υπεύθυνου καθηγητή· και
- τουλάχιστον μία έγκυρη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.

Δεδομένου ότι αυτή η **διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου θα είναι ο μόνος τρόπος επικοινωνίας μας** με το σχολείο, παρακαλούμε:

- να ελέγχετε τακτικά το ηλεκτρονικό σας ταχυδρομείο (περιοδικά και την ανεπιθύμητη αλληλογραφία) και
- να βεβαιώνεστε ότι διαθέτει χώρο για νέα μηνύματα.

Το σχολείο πρέπει να δημιουργήσει έναν λογαριασμό, το δικό του όνομα χρήστη και τον κωδικό πρόσβασης —θα σας χρειαστούν για όλες τις μελλοντικές συνδέσεις στην πλατφόρμα του διαγωνισμού (καθώς και για την πρόσβαση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών κατά την ημέρα του διαγωνισμού)— και να συμπληρώσει τα πεδία που απαιτούνται για την εγγραφή.

Θα πρέπει να καταχωριστεί η επίσημη, πλήρης ονομασία του σχολείου με κεφαλαίους χαρακτήρες, όπου απαιτείται, και με όλους τους ειδικούς χαρακτήρες και τα διακριτικά σημεία που απαιτούνται στη γλώσσα του σχολείου. Μη χρησιμοποιήσετε συντομογραφίες. Παράδειγμα: *Ukmergės Šilės Ševičiaus gimnazija*.

Με την εγγραφή, το σχολείο σας αναλαμβάνει τη δέσμευση να συμμορφωθεί με τους κανόνες και τις οδηγίες του διαγωνισμού και, αν επιλεγεί, να διοργανώσει τον διαγωνισμό μετάφρασης στις σχολικές εγκαταστάσεις στις **27 Νοεμβρίου 2025**.

Οι εν λόγω διαδικασίες περιλαμβάνουν:

- να επιλέξει και να δηλώσει **συμμετέχουσες και συμμετέχοντες που γεννήθηκαν το 2008**·
- να δώσει στους μαθητές και τις μαθήτριες τη δυνατότητα να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό·
- να διαθέτει κατάλληλες εγκαταστάσεις, εξοπλισμό πληροφορικής και προσωπικό για τον διαγωνισμό μετάφρασης·

- να μεριμνήσει ώστε οι συμμετέχοντες/συμμετέχουσες και οι γονείς ή κηδεμόνες τους να λάβουν γνώση και να συμφωνήσουν με τους εν λόγω κανόνες και οδηγίες·
- να μεριμνήσει για τη διεξαγωγή της δοκιμασίας με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο και
- αν νικήσει στον διαγωνισμό μαθητής/μαθήτρια του σχολείου, να επιτρέψει σε αυτόν/αυτή, καθώς και σε έναν καθηγητή ή σε μία καθηγήτριά του/της να απουσιάσουν από τα μαθήματα για να παραστούν στην τελετή απονομής βραβείων που θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο 3ήμερης επίσκεψης στις Βρυξέλλες.

Το σχολείο συμφωνεί επίσης, εφόσον επιλεγεί για να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, να δημοσιευθεί η ονομασία του στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores (JT).

Το **σχολείο που συμμετέχει πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι διαθέτει τον αναγκαίο εξοπλισμό πληροφορικής ο οποίος λειτουργεί κανονικά**:

- 1 υπολογιστή ανά συμμετέχουσα/συμμετέχοντα
- Το σωστό πληκτρολόγιο για τη γλώσσα-στόχο
- Ο εξοπλισμός της πληροφορικής πρέπει να έχει εγκατασταθεί και να λειτουργεί πριν από την έναρξη του διαγωνισμού
- Σύνδεση με το διαδίκτυο (τουλάχιστον 1 Mbit/s)
- Τεχνικές απαιτήσεις για τους υπολογιστές:
  - ❖ Λειτουργικά συστήματα:
    - Windows 10 ή νεότερη έκδοση
    - iOS 12.3 ή νεότερη έκδοση
  - ❖ Προγράμματα περιήγησης:
    - Chrome 101 ή νεότερη έκδοση
    - Firefox 100 ή νεότερη έκδοση
    - Safari 15.4 ή νεότερη έκδοση
    - Edge 100 ή νεότερη έκδοση
    - Opera 86 ή νεότερη έκδοση

Τα προγράμματα περιήγησης δεν πρέπει να έχουν εγκατεστημένες **πρόσθετες βοηθητικές εφαρμογές (plug-in)**, όπως εφαρμογές αποκλεισμού διαφημίσεων (ad blockers) και ορθογράφους. Θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η γλώσσα προγραμματισμού JavaScript.

Τα σχολεία πρέπει να καλύψουν όλες τις τοπικές δαπάνες που συνεπάγεται η διοργάνωση του διαγωνισμού.

Σε περίπτωση μη τήρησης των παραπάνω δεσμεύσεων, το σχολείο μπορεί να αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

3. ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Μετά τη λήξη της προθεσμίας εγγραφής, θα γίνει **ηλεκτρονική κλήρωση** μεταξύ των σχολείων που έχουν εγγραφεί για να επιλεγούν όσα θα συμμετέχουν.

Ο αριθμός των σχολείων που θα επιλεγούν από κάθε χώρα θα είναι ίσος με τον αριθμό των εδρών της χώρας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο:

Κράτος μέλος	Σχολεία
Αυστρία	20
Βέλγιο	22
Βουλγαρία	17
Γαλλία	81
Γερμανία	96
Δανία	15
Ελλάδα	21
Εσθονία	7
Ιρλανδία	14
Ισπανία	61
Ιταλία	76
Κάτω Χώρες	31
Κροατία	12
Κύπρος	6
Λετονία	9
Λιθουανία	11
Λουξεμβούργο	6
Μάλτα	6
Ουγγαρία	21
Πολωνία	53
Πορτογαλία	21
Ρουμανία	33
Σλοβακία	15
Σλοβενία	9
Σουηδία	21
Τσεχία	21
Φινλανδία	15
ΣΥΝΟΛΟ	**720**

Για τους σκοπούς αυτής της επιλογής, τα **σχολεία υπολογίζονται στην ποσόστωση της χώρας στην οποία βρίσκονται**. Για παράδειγμα, το ισπανικό σχολείο IES Liceo español 'Luis Buñuel', που βρίσκεται στη Γαλλία, θα υπολογιστεί στην ποσόστωση της Γαλλίας.

Ο **κατάλογος των κληρωθέντων σχολείων** θα δημοσιευθεί στον επίσημο ιστότοπο του Juvenes Translatores μέχρι τα τέλη **Οκτωβρίου του 2025**.

Η επιλογή είναι αμετάκλητη και **δεν μπορεί να προσβληθεί**. Ωστόσο, αν ένα σχολείο που επιλεγεί αποσυρθεί ή δεν μπορεί να συμμετάσχει, και εφόσον είναι εφικτό από άποψη χρόνου και πόρων, η ποσόστωση της χώρας μπορεί να συμπληρωθεί με δεύτερη κλήρωση μεταξύ των σχολείων της ίδιας χώρας. Στις περιπτώσεις αυτές, ο κατάλογος που δημοσιεύθηκε στον ιστότοπο μπορεί να μην επικαιροποιηθεί, αλλά το σχολείο θα ενημερωθεί απευθείας.

4. ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ

Αν επιλεγεί το σχολείο σας κατά τη διαδικασία της ηλεκτρονικής κλήρωσης, τότε πρέπει να καταχωρίσετε τους συμμετέχοντες / τις συμμετέχουσες και τα ζεύγη γλωσσών που έχουν επιλέξει στην πλατφόρμα του διαγωνισμού το αργότερο έως τις 19 Νοεμβρίου 2025, 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Κάθε σχολείο που θα επιλεγεί μπορεί να δηλώσει **2-5 συμμετέχοντες ή συμμετέχουσες**. Ο καθηγητής/η καθηγήτρια πρέπει να δηλώσει τα ονόματα των μαθητριών και των μαθητών, καθώς και τα ζεύγη γλωσσών που επέλεξαν (τη γλώσσα από την οποία και τη γλώσσα προς την οποία προτίθενται να μεταφράσουν) στην πλατφόρμα του διαγωνισμού **έως τις 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης) στις 19 Νοεμβρίου 2025** το αργότερο.

Να σημειωθεί ότι τα σχολεία που έχουν δηλώσει έναν ή μία μόνο υποψήφιο ή υποψήφια δεν μπορούν να συμμετάσχουν στον διαγωνισμό. Αν δεν έχετε δηλώσει 2-5 συμμετέχοντες και συμμετέχουσες έως την προθεσμία αυτή, θα ακυρωθεί η συμμετοχή σας και θα δοθεί η δυνατότητα σε άλλο σχολείο που επιθυμεί να επιλεγεί. Αν, για κάποιον απρόβλεπτο λόγο, το σχολείο σας ή ένας εγγεγραμμένος συμμετέχων ή μία εγγεγραμμένη συμμετέχουσα δεν μπορέσει να συμμετάσχει στον διαγωνισμό, σας παρακαλούμε να ενημερώσετε τους διοργανωτές το συντομότερο δυνατό.

Μετά την ημερομηνία αυτή δεν είναι δυνατή καμία αλλαγή ως προς τους συμμετέχοντες / τις συμμετέχουσες ή τα ζεύγη γλωσσών.

Τα σχολεία που θα κληρωθούν μπορούν να δηλώσουν στην πλατφόρμα του διαγωνισμού **2-5 συμμετέχοντες ή συμμετέχουσες**, που πρέπει:

- να έχουν **γεννηθεί το 2008** και
- να είναι **μόνιμα εγγεγραμμένοι/-ες** στο σχολείο.

Ο κανόνας που αφορά το έτος γέννησης έχει θεσπιστεί για να δοθεί στα εκπαιδευτικά συστήματα όλων των χωρών της ΕΕ η δυνατότητα να συμμετάσχουν επί ίσοις όροις.

Το σχολείο θα πρέπει να δηλώσει το **ζεύγος γλωσσών** κάθε μαθητή και μαθήτριας που θα συμμετάσχει, δηλαδή τη γλώσσα από και προς την οποία προτίθεται να μεταφράσει.

- *Γλώσσα-πηγή* = η γλώσσα από την οποία γίνεται η μετάφραση.
- *Γλώσσα-στόχος* = η γλώσσα προς την οποία γίνεται η μετάφραση.

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες μπορούν να επιλέξουν να μεταφράσουν από οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα της ΕΕ προς οποιαδήποτε άλλη επίσημη γλώσσα της ΕΕ. Οι **επίσημες γλώσσες της ΕΕ** είναι:

αγγλικά (EN)	εσθονικά (ET)	λιθουανικά (LT)	ρουμανικά (RO)
βουλγαρικά (BG)	ιρλανδικά (GA)	μαλτεζικά (MT)	σλοβακικά (SK)
γαλλικά (FR)	ισπανικά (ES)	ολλανδικά (NL)	σλοβενικά (SL)
γερμανικά (DE)	ιταλικά (IT)	ουγγρικά (HU)	σουηδικά (SV)
δανικά (DA)	κροατικά (HR)	πολωνικά (PL)	τσεχικά (CS)
ελληνικά (EL)	λετονικά (LV)	πορτογαλικά (PT)	φινλανδικά (FI)

Το ζεύγος γλωσσών που επιλέγουν οι συμμετέχοντες/-ουσες πρέπει να καταχωρίζεται στην πλατφόρμα του διαγωνισμού κατά την εγγραφή τους. Παρακαλούμε, ελέγξτε προσεκτικά αν οι πληροφορίες αυτές είναι σωστές και σε περίπτωση που δεν είναι, επικοινωνήστε με τους διοργανωτές.

Συνιστούμε με έμφαση στους συμμετέχοντες και στις συμμετέχουσες να μεταφράσουν προς τη μητρική τους γλώσσα ή προς τη γλώσσα που γνωρίζουν καλύτερα. Ωστόσο, η γλώσσα αυτή θα πρέπει να είναι μία από τις προαναφερθείσες επίσημες γλώσσες της ΕΕ.

Το σχολείο οφείλει να ενημερώσει τον γονέα / τους γονείς ή τον/την κηδεμόνα / τους κηδεμόνες κάθε μαθήτριας/μαθητή για τη συμμετοχή της/του στον διαγωνισμό.

Τα σχολεία μπορούν να ορίσουν δικά τους κριτήρια για την επιλογή των συμμετεχουσών και των συμμετεχόντων, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά είναι σαφή, δίκαια και δεν δημιουργούν διακρίσεις. Εάν η ΓΔ Μετάφρασης κρίνει ότι ένα σχολείο έχει εφαρμόσει κριτήρια που δεν είναι δίκαια ή δημιουργούν διακρίσεις, μπορεί να αποκλείσει το σχολείο από τον διαγωνισμό.

Τα σχολεία δεν πρέπει να κάνουν διακρίσεις σε βάρος **μαθητών και μαθητριών με αναπηρία**. Η ομάδα του Juvenes Translatores γνωρίζει ότι ενδέχεται να χρειαστεί να γίνουν ειδικές ρυθμίσεις, ώστε άτομα με αναπηρία να μπορέσουν να συμμετάσχουν στον διαγωνισμό με δίκαιους και ισότιμους όρους. Αν αυτές οι αναγκαίες ρυθμίσεις έρχονται σε σύγκρουση με τους κανόνες (π.χ. αν η αναπηρία έχει ως αποτέλεσμα ο μαθητής / η μαθήτρια να πληκτρολογεί με αργότερο ρυθμό και επομένως να χρειάζεται περισσότερο χρόνο για να ολοκληρώσει τη μετάφρασή του/της), επικοινωνήστε με την ομάδα του Juvenes Translatores περιγράφοντας την αναπηρία και τις προτεινόμενες ρυθμίσεις για να έχετε τη συγκατάθεσή της.

Η ΓΔ Μετάφρασης θα διασφαλίσει την προβλεπόμενη από τον νόμο προστασία όλων των προσωπικών δεδομένων που θα λάβει. Αναλυτικότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο η ΓΔ Μετάφρασης τηρεί τις υποχρεώσεις της όσον αφορά την προστασία των προσωπικών δεδομένων παρέχονται στη δήλωση περί ιδιωτικότητας για τον διαγωνισμό *Juvenes Translatores*.

5. ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ο διαγωνισμός μετάφρασης πρέπει να διεξαχθεί στις εγκαταστάσεις του σχολείου και πρέπει να πραγματοποιηθεί ταυτόχρονα σε όλα τα συμμετέχοντα σχολεία **στις 27 Νοεμβρίου 2025** μεταξύ 10 π.μ. και 12 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης).

Οι συμμετέχουσες και οι συμμετέχοντες θα συνδεθούν ταυτόχρονα στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, χρησιμοποιώντας το ατομικό όνομα χρήστη και τον ατομικό κωδικό πρόσβασης (τα οποία ο υπεύθυνος καθηγητής ή η υπεύθυνη καθηγήτρια θα έχει λάβει με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μετά την εγγραφή τους στον διαγωνισμό).

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες, αφού συνδεθούν, θα δουν αμέσως στην οθόνη του υπολογιστή τους το πρωτότυπο κείμενο στη γλώσσα της επιλογής τους. Στη συνέχεια θα μπορούν να πληκτρολογήσουν τη μετάφρασή τους σε ένα πλαίσιο δίπλα στο πρωτότυπο. **Ενώ μεταφράζουν, θα πρέπει να φροντίζουν να αποθηκεύουν το κείμενό τους σε τακτά διαστήματα.**

Το σχολείο πρέπει να μεριμνήσει για τη σωστή λειτουργία του περιβάλλοντος πληροφορικής και να πράξει τα δέοντα για να εξασφαλίσει ότι ο διαγωνισμός διενεργείται με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο.

Τα σχολεία είναι υπεύθυνα για τη διοργάνωση της δοκιμασίας στις εγκαταστάσεις τους, συμπεριλαμβανομένων όλων των πρακτικών ρυθμίσεων για την ημέρα διεξαγωγής του διαγωνισμού, και συγκεκριμένα:

- τη συγκέντρωση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών στον τόπο του διαγωνισμού
- τη διασφάλιση ότι κάθε συμμετέχων και συμμετέχουσα διαθέτει τον αναγκαίο εξοπλισμό ΤΠ και σύνδεση με το διαδίκτυο
- την παροχή στις συμμετέχουσες και στους συμμετέχοντες ατομικού ονόματος χρήστη και κωδικού πρόσβασης (που αποδίδονται σε κάθε συμμετέχουσα και συμμετέχοντα κατά την εγγραφή τους), ώστε να έχουν πρόσβαση στην πλατφόρμα του διαγωνισμού και να μπορούν να μεταφράσουν το κείμενο

- την επιτήρηση των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, ειδικότερα τη διασφάλιση ότι δεν χρησιμοποιούνται μεταφραστικά εργαλεία που απαγορεύονται και
- τη διασφάλιση ότι οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες αποθηκεύουν και υποβάλλουν τις μεταφράσεις τους στο τέλος του χρόνου του διαγωνισμού.

Δεδομένου ότι τα λεξικά αποτελούν απαραίτητα επαγγελματικά εργαλεία, **επιτρέπεται στις διαγωνιζόμενες και τους διαγωνιζόμενους να τα χρησιμοποιούν σε έντυπη και/ή ηλεκτρονική μορφή**. Επιτρέπεται η χρήση τόσο μονόγλωσσων όσο και δίγλωσσων λεξικών.

***Δεν* επιτρέπεται** να χρησιμοποιηθούν τα ακόλουθα:

- ορθογράφοι
- εργαλεία μετάφρασης με τη βοήθεια υπολογιστή (CAT)
- αυτόματη μετάφραση (π.χ. Google Translate, DeepL)
- τεχνητή νοημοσύνη (AI)

Αν χρησιμοποιηθεί οποιοδήποτε από τα παραπάνω βοηθήματα/εργαλεία, η μετάφραση θα αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

Οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες πρέπει να εργαστούν μεμονωμένα (όχι ανά δύο ή σε ομάδες) και χωρίς καμία βοήθεια από τους καθηγητές και τις καθηγήτριες.

Τα σχολεία μπορούν να χρησιμοποιήσουν τα προς μετάφραση κείμενα για την αξιολόγηση άλλων μαθητών/μαθητριών, εκτός του διαγωνισμού (για παράδειγμα, διοργανώνοντας παράλληλα έναν εσωτερικό διαγωνισμό), αλλά δεν μπορούν να στείλουν τις μεταφράσεις αυτών των μαθητών και μαθητριών στη ΓΔ Μετάφρασης. Η πλατφόρμα του διαγωνισμού δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τον σκοπό αυτό.

Πριν από τη λήξη του χρόνου του διαγωνισμού, οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες θα πρέπει να αποθηκεύσουν και να υποβάλουν τη μετάφρασή τους στην πλατφόρμα του διαγωνισμού. Θα λάβουν τότε αυτοματοποιημένο μήνυμα που θα επιβεβαιώνει ότι η μετάφρασή τους υποβλήθηκε επιτυχώς·

αν θέλουν, θα μπορούν να εκτυπώσουν τη μετάφραση. Ο υπεύθυνος καθηγητής ή η υπεύθυνη καθηγήτρια θα μπορεί επίσης να δει τις αποθηκευμένες μεταφράσεις να εμφανίζονται στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, στη σελίδα επισκόπησης όσων συμμετέχουν.

Εάν, για λόγους ανεξάρτητους από τη θέληση του σχολείου σας, το σχολείο δεν μπορέσει να υποβάλει τις μεταφράσεις όπως ορίζεται παραπάνω, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu για οδηγίες.

Οι μεταφράσεις πρέπει να ολοκληρωθούν εντός της επίσημης χρονικής διάρκειας που προβλέπεται για τον διαγωνισμό.

Ωστόσο, εάν, για τεχνικούς λόγους, ένας συμμετέχων ή μία συμμετέχουσα καθυστερήσει να συνδεθεί κατά περίπου 15 λεπτά, θα πρέπει να παραταθεί η χρονική διάρκεια του διαγωνισμού για το ίδιο διάστημα. **Κάθε συμμετέχουσα και συμμετέχων θα πρέπει να έχει στη διάθεσή της/του 2 πλήρεις ώρες για μετάφραση**.

Ωστόσο, αν η καθυστέρηση αυτή υπερβαίνει τα 15 λεπτά, δεν θα μπορείτε να υποβάλετε τη μετάφραση στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, αλλά θα πρέπει να μας τη στείλετε **αμέσως** μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (βλ. παραπάνω).

Σε περίπτωση που προκύψει γενικό τεχνικό πρόβλημα κατά την έναρξη του χρόνου διεξαγωγής του διαγωνισμού ή σε περίπτωση συνεχιζόμενων προβλημάτων σύνδεσης ή άλλων σοβαρών προβλημάτων που παρεμποδίζουν τη διεξαγωγή του διαγωνισμού, σας συνιστούμε:

- **να διατηρήσετε την ψυχραιμία σας** — θα βρούμε λύση·
- **να επισκεφθείτε** τη σελίδα μας στο Facebook, διότι μπορεί να έχουμε ανεβάσει οδηγίες για τέτοια ζητήματα·
- **να αρχίσετε να μεταφράζετε με την ακόλουθη εναλλακτική διαδικασία:**
    - **τηλεφορτώστε τα πρωτότυπα κείμενα** που θα έχουν δημοσιευθεί στον επίσημο ιστότοπο του JT κατά την έναρξη του διαγωνισμού και
    - **μεταφράστε σε Microsoft Word ή άλλα παρόμοια προγράμματα (μόνο ηλεκτρονικά, όχι με στιλό σε χαρτί).**

Με τον τρόπο αυτό, οι συμμετέχοντες και οι συμμετέχουσες θα έχουν τη δυνατότητα:

- **να αντιγράψουν και να επικολλήσουν τη μετάφρασή τους** στην πλατφόρμα του διαγωνισμού, αφού επιλυθεί το τεχνικό πρόβλημα, και να υποβάλουν τη μετάφρασή τους μέσω της πλατφόρμας του διαγωνισμού, σύμφωνα με τον αρχικό σχεδιασμό· ή
- σε περίπτωση που **το τεχνικό πρόβλημα δεν επιλυθεί έως το τέλος της διεξαγωγής του διαγωνισμού**, οι καθηγήτριες και οι καθηγητές θα μπορούν να μας διαβιβάσουν με ηλεκτρονικό μήνυμα τις μεταφράσεις των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών σε ηλεκτρονική μορφή και η ομάδα του Juvenes Translatores θα αναφορτώσει κάθε μετάφραση στα αντίστοιχα προφίλ των συμμετεχόντων και των συμμετεχουσών, ώστε η ΓΔ Μετάφρασης να μπορέσει να την αξιολογήσει εκεί.

Στο μέτρο του δυνατού, η ομάδα του Juvenes Translatores θα απαντά σε ερωτήσεις και θα παρέχει συμβουλές μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) σε όλα τα στάδια του διαγωνισμού.

6. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ

Κάθε μετάφραση θα αξιολογηθεί από ομάδα επαγγελματιών μεταφραστριών/μεταφραστών και αναθεωρητριών/αναθεωρητών της ΓΔ Μετάφρασης.

Η ομάδα αξιολόγησης θα εφαρμόσει κριτήρια παρόμοια με εκείνα που χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των μεταφράσεων εντός της ΓΔ Μετάφρασης, δηλαδή:

- ακρίβεια της μετάφρασης
- ικανότητα ορθής χρήσης του γραπτού λόγου (γραμματική και επιλογή εκφράσεων)
- στρωτή γραφή με ευχέρεια, και
- ευρηματικές μεταφραστικές λύσεις.

Η ομάδα αξιολόγησης μπορεί να αποκλείσει τις μεταφράσεις που θεωρεί ότι δεν έχουν παραχθεί με δίκαιους όρους και αμερόληπτο τρόπο, για παράδειγμα αν φαίνεται ότι έχουν χρησιμοποιηθεί μη επιτρεπόμενα εργαλεία.

Μετά την αξιολόγηση αυτή, μια δεύτερη ομάδα, υπό την προεδρία του γενικού διευθυντή της ΓΔ Μετάφρασης, θα επιλέξει **την καλύτερη μετάφραση από κάθε χώρα της ΕΕ**. Οι αποφάσεις και των δύο ομάδων είναι αμετάκλητες.

Οι εργασίες και διαβουλεύσεις των ομάδων έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Δεν θα δημοσιευθεί καμία ατομική βαθμολογία ούτε θα κοινοποιηθούν σχόλια για κάθε μετάφραση.

Πιστοποιητικά **ειδικής μνείας** ενδέχεται να απονεμηθούν σε συμμετέχοντες και συμμετέχουσες, αν κριθεί ότι οι μεταφράσεις τους είναι εξαιρετικής ποιότητας. Οι υπεύθυνοι

καθηγητές και οι υπεύθυνες καθηγήτριες θα ενημερωθούν μέσω ηλεκτρονικού μηνύματος για το θέμα αυτό, μετά την ανακήρυξη των νικητριών και των νικητών, δηλ. έως τα τέλη Φεβρουαρίου του 2026.

Πιστοποιητικό συμμετοχής μπορεί να τηλεφορτωθεί για κάθε συμμετέχοντα και συμμετέχουσα που υπέβαλε μετάφραση. **Πιστοποιητικό** μπορεί, επίσης, να τηλεφορτωθεί για τους καθηγητές και τις καθηγήτριες που διοργάνωσαν τον διαγωνισμό για το σχολείο. Σε όλα τα σχολεία που έλαβαν μέρος στον διαγωνισμό θα σταλεί ηλεκτρονικό μήνυμα με περισσότερες οδηγίες για το θέμα αυτό.

7. ΑΝΑΚΗΡΥΞΗ ΤΩΝ ΝΙΚΗΤΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΝΙΚΗΤΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ ΠΟΥ ΕΛΑΒΑΝ «ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ»

Οι νικητές και οι νικήτριες θα ανακοινωθούν τον **Φεβρουάριο του 2026**. Τα ονόματά τους καθώς και οι βραβευθείσες μεταφράσεις θα δημοσιευθούν στον επίσημο ιστότοπο JT, μαζί με τον κατάλογο των μαθητών και μαθητριών των οποίων οι μεταφράσεις έλαβαν **«ειδική μνεία».**

Η ανακοίνωση αυτή ενδέχεται να καλυφθεί από τα μέσα ενημέρωσης.

8. ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΚΑΙ 3ΗΜΕΡΗ ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

Οι νικητές και οι νικήτριες, μαζί με 2 κατ' ανώτατο όριο γονείς/κηδεμόνες και έναν καθηγητή ή μία καθηγήτρια ανά νικητή/νικήτρια, θα προσκληθούν στις Βρυξέλλες για 3 ημέρες την άνοιξη του 2026.

Οι νικητές και οι νικήτριες πρέπει να συνοδεύονται από δύο κατ' ανώτατο όριο γονείς ή κηδεμόνες. Οι γονείς ή κηδεμόνες πρέπει να έχουν την πλήρη ευθύνη για τον νικητή ή τη νικήτρια κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και της παραμονής στις Βρυξέλλες.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αναλαμβάνει τη διοργάνωση και τα έξοδα ταξιδιού, καθώς και τις δαπάνες διαμονής και ορισμένων γευμάτων. Η Επιτροπή δεν προσφέρει ούτε καλύπτει καμία ασφάλιση για το ταξίδι ή τη διαμονή στις Βρυξέλλες πέραν της γενικής ασφάλισης η οποία καλύπτει τα άτομα που επισκέπτονται τα κτίρια της Επιτροπής. Οι μαθήτριες/μαθητές, οι καθηγήτριες/καθηγητές και οι ενήλικοι συνοδοί τους πρέπει να προσκομίσουν τα αναγκαία για το ταξίδι ταξιδιωτικά έγγραφα[1].

Η ομάδα του Juvenes Translatores θα στείλει ηλεκτρονικά στο σχολείο κάθε νικητή και νικήτριας ένα δελτίο συγκατάθεσης, το οποίο το σχολείο θα πρέπει να **εκτυπώσει και να επιστρέψει υπογεγραμμένο από τον μαθητή ή τη μαθήτρια και τα άλλα σχετικά άτομα** (βλ. παρακάτω) στους διοργανωτές εντός της προθεσμίας, μαζί με αντίγραφο έγκυρου δελτίου ταυτότητας του μαθητή / της μαθήτριας.

Το δελτίο συγκατάθεσης πρέπει να υπογραφεί από:

- τον μαθητή / τη μαθήτρια·
- τον γονέα / τους γονείς ή τον κηδεμόνα / τους κηδεμόνες του μαθητή ή της μαθήτριας *(αν ο μαθητής ή η μαθήτρια δεν έχει συμπληρώσει τα 18 έτη κατά τη στιγμή του ταξιδιού για τη βράβευση)*.

Συμπληρώνοντας το δελτίο αυτό, ο μαθητής ή η μαθήτρια και ο γονέας / οι γονείς ή ο κηδεμόνας / οι κηδεμόνες τους δηλώνουν ότι συναινούν με τα εξής:

[1] Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα καλύψει τα έξοδα ταξιδιού από τη χώρα προέλευσης των νικητών και των νικητριών έως το ξενοδοχείο τους στις Βρυξέλλες, αλλά όχι και τα έξοδα για σύντομες μετακινήσεις, όπως ταξί από και προς το αεροδρόμιο ή τον σιδηροδρομικό σταθμό στη χώρα προέλευσης των νικητών και των νικητριών.

- οι μεταφράσεις δημοσιεύονται στον ιστότοπο του Juvenes Translatores και μπορούν να αναπαραχθούν και να χρησιμοποιηθούν εσωτερικά από τις υπηρεσίες των θεσμικών οργάνων της ΕΕ για μελλοντικές επιμορφώσεις σχετικά με την αξιολόγηση των μεταφράσεων·
- θα επιτραπεί στον μαθητή ή τη μαθήτρια να μεταβεί στις Βρυξέλλες για την 3ήμερη επίσκεψη·
- φωτογραφίες και βίντεο από την τελετή απονομής των βραβείων και την επίσκεψη στις Βρυξέλλες μπορούν να δημοσιευτούν στον ιστότοπο του Juvenes Translatores και στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αναλαμβάνει τη διοργάνωση και τα έξοδα ταξιδιού, διαμονής και ορισμένων γευμάτων.

Στη δήλωση περί ιδιωτικότητας για τον διαγωνισμό *Juvenes Translatores* καθορίζεται ο τρόπος με τον οποίο γίνεται η συλλογή, η επεξεργασία και η χρήση των προσωπικών δεδομένων, με αυστηρή τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας.

9. ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ

Η ερμηνεία των κανόνων του διαγωνισμού από τη ΓΔ Μετάφρασης δεν μπορεί να τεθεί εν αμφιβόλω.

Χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες;

- Επίσημος ιστότοπος του Juvenes Translatores: Juvenes Translatores - European Commission
- στο Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- στο Instagram: https://www.instagram.com/translatingforeurope
- Email επικοινωνίας –
- Αρμόδιο άτομο επικοινωνίας για τον διαγωνισμό JT στη χώρα σας: https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_el